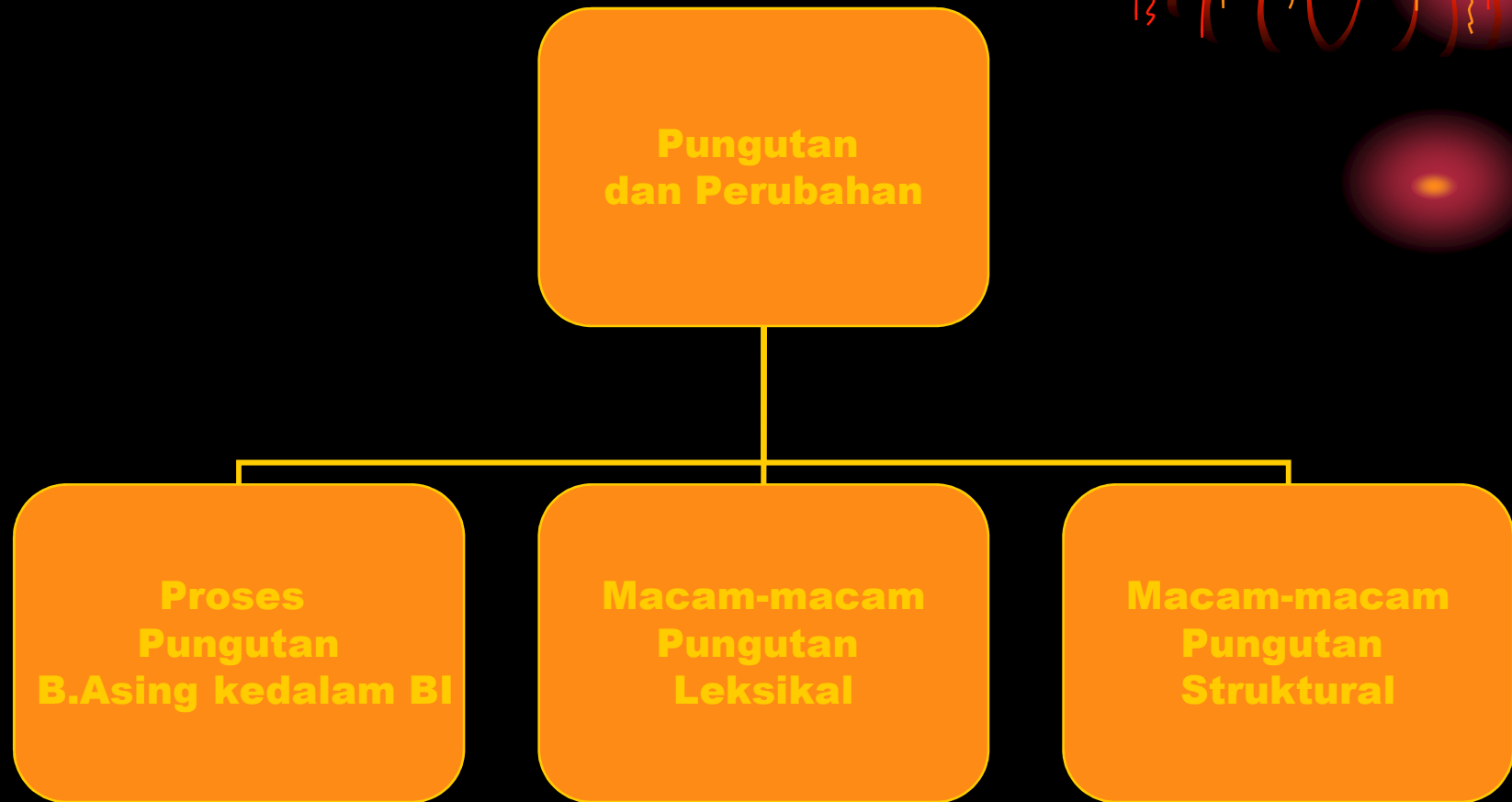


Pungutan dan Perubahan




Proses Pungutan B.Asing kedalam BI



- **Bahasa sebagai alat kebudayaan**
- **Bahasa sebagai alat komunikasi, misal:Blak-blakan, tanpa aling-aling**
- **BI masih muda daripada bahasa lain, seperti Inggris, Jepang, Spanyol, Belanda, Rusia Dll, seperti: dekade, asumsi, akselari, assembling, eksekutif, editorial, konflik, kontraktor, dll**



Macam-macam Pungutan Leksikal



- **Pungutan dialek**→terjadi dari dialek tulisan atau dialek yang berprestise tinggi, seperti:berisik[=bising],damprat [=memaki-maki], jambret [=renggut], jejak [=bujangan].kata-kata tersebut B.Jakarta dialek BI (Bhsa melayu Riau)
- **Pungutan Mesra**, yaitu pungutan dari bahasa lain yang terdapat dalam kebahasaan tempat bahasa itu (BI), seperti: ganteng, penggoda, gawat, gelintir, leluhur, prihatin, dsb (empati, antipati)
- **Pungutan kultural**, yaitu semua pungutan dari bahasa lain yang tidak dipakai dalam daerah kebahasaan penerima, seperti: fakir, jahiliyah, kiamat, saham (Arab), pancasila, saptamarga, tuna karya (sangsekerta), harmonis, dosen, juri, embargo, klasifikasi, fiskal (Eropa)

Macam-macam Pungutan Struktural



- **Pungutan bunyi**
 - bunyi [z] zaman → [j] jaman
 - bunyi [d] abad → [t] abat
 - bunyi [b] sabtu → [p] saptu
 - bunyi [p] sebab → [b] seba**p**
- **Pungutan morfem**
 - imbuhan -I : Abad (Arab) → Abad-I (BI)
 - imbuhan isme : nasionalisme, marhaenisme, sekulerisme
- **Pungutan kata/disebut terjemahan pungutan, seperti : jaring-jaring penguasa (authority network, pusat kekuasaan (centres of power), dalam analisa terakhir (in the last analysis), didalam mana (in which=B.Ingg)/waarin (Bel.), disekitar mana (around which=B.Ingg)/waaromstreeks (Bel.), diatas mana (on which=B.Ingg)/waarop (Bel.)**
- **Pungutan kalimat**
“Ia sedang mencari kotak di dalam mana ia menyimpan cicilan pemberiannya”

Pungutan dalam BI



○ Pungutan dari BI

Kata dasar : amblas, bobol, bobrok, heboh, kecele, ludes, luwes, melemperm, melongo, mantap

kata-kata kompleks, yaitu unsur-unsur bahasa daerah yang berimbuhan tapi dasarnya tidak dipakai dalam BI, seperti: kadaluarsa, kocar-kacir, kepergok, sesepuh.*daluwarsa, *kacir, *pergok

kata-kata berstruktur kata dasar daerah dengan imbuhan BI, ada 2:

- 1. dasarnya tidak dipakai dalam BI, seperti: mengemban (*emban), membangkang (*bangkang), menjajaki (*jajaki), bertele-tele (*tele-tele)**
- 2. dapat dipakai tanpa imbuhan, seperti: kewajaran (wajar), keuletan (ulet), kemantapan (mantap, dicituk (ciduk)**

○ Pungutan dari Bahasa Asing

Kata sederhana : approach, audit, data, domestic, estimate, exes, fair, image, level, monitor, policy, serious, seks..dlam BI : mengepeproach, mengaudit, didomestikkan, mengestimate

Kata-kata komplek/utuh, sedangkan bentuk-bentuk dasar pungutan itu tidak pernah terdapat dalam BI, seperti: computer (*compute), commitment (*commit), dedikasi (*dedicate), evaluasi (evaluate) dsb

Terjemahan ungkapan, seperti: dalam analisis terakhir (in the last analysis), membuka pintu bagi (to open the door to), membayar tinggi bagi (to pay dearly for

Macam-macam perubahan kebahasaan



- **Internal** → perubahan yang terjadi dalam bahasa itu sendiri, seperti: saya (sahaya), baru (baharu), bagi (bahagi), sate (satai)
- **Eksternal** → yang merupakan penyesuaian bunyi dari bahasa asing, seperti: asli (asali), kalbu (qalbu), pikir (fikir, paham (faham), kamar (kamer)
- **Semantik/makna** → seperti kata asal BI 'bisa', Mula-mula berarti 'racun' sekarang 'dapat' (malah bermakna keduanya). Tapi kalau nanti pengertian 'dapat' bertahan sedangkan 'racun' hilang, maka akan terjadi perubahan semantik.